

Les 190 - Antwoorden

Opdracht 1: Beluister het gebed om genezing (youtu.be/xaDC9jp7jbk) uit Numeri 12:13.

אל נא רפא נא לה el [=Elohim] ná refá ná lách God toch genees toch haar

אנא אל נא áná el ná Alstublieft God toch

אל נא רפא נא לה el [=Elohim] ná refá ná lách God toch genees toch haar

אז נתחזק ונתרפא áz nitchazeq w^enitrape Dan zullen wij gesterkt en genezen zijn

N.B. Dit is een vrij letterlijke vertaling van de Hebreeuwse tekst; er zijn mooiere vertalingen.

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord הרגיש hirgish [hif'il] Voelen, waarnemen.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מרגיש margish	הרגשתי hirgashtie	ארגיש argish	אני
Ik (v)	מרגישה margisháh	הרגשתי hirgashtie	ארגיש argish	אני
Jij (m)	מרגיש margish	הרגשתה hirgashtá	תרגיש targish	אתה
Jij (v)	מרגישה margisháh	הרגשתה hirgasht	תרגישי targishie	את
Hij	מרגיש margish	הרגיש hirgish	ירגיש yargish	הוא
Zij	מרגישה margisháh	הרגישה hirgisháh	תרגיש targish	היא
Wij (m)	מרגישים margishim	הרגשנו hirgashnoe	נרגיש nargish	אנחנו
Wij (v)	מרגישות margishot	הרגשנו hirgashnoe	נרגיש nargish	אנחנו
Jullie (m)	מרגישים margishim	הרגשתם hirgashtèm	תרגישו targishoe	אתם
Jullie (v)	מרגישות margishot	הרגשתן hirgashtèn	תרגישו targishoe	אתן
Zij (m)	מרגישים margishim	הרגישו hirgishoe	ירגישו yargishoe	הם
Zij (v)	מרגישות margishot	הרגישו hirgishoe	ירגישו yargishoe	הן

Geb. wijs: m: הרגש hargesh, v: הרגישי hargishie, mv: הרגישו hargishoe, infinitief: להרגיש l^ehargish

Opdracht 3: Plaats de puntjes, geef de uitspraak en de vertaling

לֹא בָרִיא לְעֵשֶׂן lo bárie l^eashen Roken is ongezonder.

וַיֹּאמֶר אֶם-שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ wayomèr im shámoa tishma l^eqol YHWH èlohèchá

En hij zei: Als u luistert naar de stem van de HEERE, uw God, (...)

(Het werkwoord is herhaald om het te benadrukken).

וְכִי אֲנִי יְהוָה, רֹפֵאֲךָ kie ^anie YHWH rofèchá Want Ik de HEER [ben] uw-heelmeester.

Exodus 15:26. Zie de uitleg van dr. Piet van Midden, [Efemeride 151](#)

וַעֲבַדְתֶּם, אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, וּבִרְךְ אֶת-לַחְמְךָ, וְאֶת-מִימֶיךָ; וְהִסְרִיתִי מִחֶלֶה, מִקֶּרְבְּךָ וְעַבְדִּיתֶם אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, וּבִרְךְ אֶת-לַחְמְךָ, וְאֶת-מִימֶיךָ; וְהִסְרִיתִי מִחֶלֶה, מִקֶּרְבְּךָ

wa^avadtèm et YHWH èlohechèm, oeberach èt-lach'm^echá, w^eèt memèchá; wah^asirrotie

machaláh, miqirbèchá. En-u-zult-dienen de HEER onze-God, en-Hij-zal zegenen uw-brood,

en uw-water, en-ik-zal-verbieden/verhinderen ziekte. Exodus 23:25. Zie [Efemeride 393](#)

יֵשׁ לִי כְּאֵב בְּחֹזֵה yesh li k^eev cháze Ik heb pijn in mijn borst

אֲנִי לֹא מְרַגֵּשׁ טוֹב ^anie lo margish tov Ik voel me niet goed; ik voel me ziek

אֲנִי צָרִיךְ לְרֹאאוֹת רוֹפֵא ^anie tzárich lirot rofèh Ik moet een dokter zien/spreken

הַחֲלָמָה מְהִירָה hachlámáh m^ehiráh Voorspoedige beterschap

אֲנִי מְרַגֵּשׁ מְאֹד רַע ^anie margish m^eod ra Ik (m) voel me beroerd, erg slecht

אֲנִי מְרַגֵּשׁ טוֹב יוֹתֵר ^anie margisháh tov yoter Ik (v) voel me beter

Ruth 1:3 [Efemeride 126](#), je kunt de namen Machlon en Chiljon weergeven als 'zwak, ziek en misselijk'.

Les 191 – Metalen en stoffen

Om aan te geven dat een voorwerp van een bepaalde stof of metaal is gemaakt, wordt gewoonlijk de constructievorm gebruikt, waarbij de stofnaam volgt op de naam van het voorwerp, dat de constructievorm krijgt. Een voorbeeld:

כֶּסֶף	kèsèf (m)	Zilver; geld
קַעֲרָה	q ^e áráh (v)	Schaal, schotel
קַעֲרַת כֶּסֶף	qa ^a rat kèsèf	Een zilveren schaal

Bij enkele metalen en stoffen bestaat er een bijvoeglijk naamwoord:

נְחוֹשֶׁת	n ^e choshèt (v)	Koper
נְחוֹשׁ	náchoesh	Koperen
אֲרֶז	èrèz (m)	Ceder
אֲרוֹז	ároez	Cederen

En natuurlijk gaat het in het moderne Hebreeuws wat simpeler door middel van שֵׁל
זָהָב יְרוּשָׁלַיִם שֵׁל יְרוּשָׁלַיִם y^eroeshaláyim shèl záháv, Jeruzalem van goud.

Woordenschat

זָהָב	záháv (m)	Goud
זָהָב, זָהָב	záhov (bn)	Goudkleurig
זָהָבִי	z ^e hávie (bn)	Gouden
כֶּסֶף	kèsèf (m)	Zilver; geld
נְחוֹשֶׁת	n ^e choshèt (v)	Koper, brons ('negotie', handel)
נְחוֹשׁ	náchoesh (bn)	Hard, vast, als koper, koperen
בַּרְזֵל	barzèl (m)	IJzer
עֹפָרֶת, עֹפָרֶת	ofárèt, ofèrèt (v)	Lood
בְּדִיל	b ^e diel (m)	Tin
בְּגָד	bègèd (m)	Kleed, kledingstuk. בְּגָדִים b ^e gádiem
צֶמֶר	tzèmèr (m)	Wol
פִּשְׁתָּן	pishtán (m)	Linnen
מַצָּע	matzá (v)	Beddegoed, linnen lakens. מַצָּעִים matzá'iem
כוֹתֵנָה, כֹּתֵנָה	koetnáh (v)	Katoen
עוֹר	or (m)	Leer, huid, vel
מַעֲשֵׂה עִזִּים	ma ^a seh iziem	Geitenhaar (Bijbels)

Deze woorden kom je tegen in Exodus, waar de bouw van de Tabernakel en de kleding van de priesters worden beschreven. Er staat o.a. dat priesters geen linnen en wol in één kledingstuk mogen gebruiken; van wol ga je zweten, en dat ruik je.

אֲרֶז	èrèz (m)	Ceder אֲרֶזִים aráziem
בְּרוֹשׁ	b ^e rosh (m)	Cipres בְּרוֹשִׁים b ^e roshiem
אֲלֻגוּמִים	algoemmiem	Algumim, sandelwood
חֶטָּא	chet (m)	Zonde
חֶטָּא	chattá [pa'al]	Zondigen, missen
הִתְחַטָּא	hitchatá [hitpa'el]	Berouw hebben, ontzondigen, reinigen
חָצַב	chatzáv [pa'al]	Houwen, bikken, uithakken
כָּרַת	kárat [pa'al]	(Af)hakken, vellen. לְכַרֹּת lichrot (inf)
מוֹצָא	motzá (m)	Uitgang, uitlaat, bron, oorsprong, bron, mijn
זִיקָק	ziqeq [pi'el]	Raffineren, distilleren, zuiveren. לְזַקֵּק l ^e zaqeq (inf)

Opdracht 2 - Bijbelteksten. Noteer de uitspraak en de vertaling. Maak vrijmoedig gebruik van de woordenlijst.

וְכָל-בְּגָד וְכָל-כְּלִי-עוֹר וְכָל-מַעֲשֵׂה עִזִּים, וְכָל-כְּלִי-עֵץ—תִּתְחַטָּאוּ.....

.....

.....

סליחה, אין לי כסף
 אף את-הזהב, ואת-הכסף; את-הנחשת, את-הברזל, את-הבדיל, ואת-העפרת, כל-דבר אשר-יבא באש
 וטהר .

ויעש משה נחש נחשת

ארץ אשר אבניה ברזל, ומהרריה תחצב נחשת

וכל כסף וזהב, וכלי נחשת וברזל--קדש הוא, ליהוה

ושלח-לי עצי ארזים ברושים ואלגומים, מהלבנון--כי אני ידעתי, אשר עבדיך יודעים לכרות עצי לבנון

כי יש לכסף מוצא; ומקום, לזהב יזקו (Betekenis laatste woord is onduidelijk)

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord כָּרַת kárat [pa'al] (Af)hakken, vellen.

Controleer jezelf op de website conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html.

(Infinitief invullen. In de toekomstige tijd worden enkele verouderde vormen weergegeven)

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אָנִי
Ik (v)	כּוֹרֶתֶת korètèt	כָּרַתִּי káratie	אֶכְרֹת èchrot	אָנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הם
Zij (v)	הן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לְכַרֹּת lichrot

Bronnen: Leerboek der Hebreeuwsche Taal, rabbijn S. Ph. de Vries; mechon-mamre.org; millon.

Les 191 - Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord כָּרַת kárat [pa'al] (Af)hakken, vellen.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	כּוֹרֵת koret	כָּרַתִּי káratie	אֶכְרֹת èchrot	אֲנִי
Ik (v)	כּוֹרֵתֶת korètèt	כָּרַתִּי káratie	אֶכְרֹת èchrot	אֲנִי
Jij (m)	כּוֹרֵת koret	כָּרַתְּ káratá	תִּכְרֹת tichrot	אֶתָּה
Jij (v)	כּוֹרֵתֶת korètèt	כָּרַתְּ kárat	תִּכְרֵתִי tichr ^e tie	אֶתָּה
Hij	כּוֹרֵת koret	כָּרַתְּ kárat	יִכְרֹת yichrot	הוּא
Zij	כּוֹרֵתֶת korètèt	כָּרַתָּה kártá	תִּכְרֹת tichrot	הִיא
Wij (m)	כּוֹרֵתִים kortiem	כָּרַתְנוּ káratnoe	נִכְרֹת nichrot	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	כּוֹרֵתוֹת kortot	כָּרַתְנוּ káratnoe	נִכְרֹת nichrot	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	כּוֹרֵתִים kortiem	כָּרַתְתֶּם k ^e ratèm	תִּכְרֹתוּ tichr ^e toe	אֲתֶם
Jullie (v)	כּוֹרֵתוֹת kortot	כָּרַתְתֶּן k ^e ratèn	תִּכְרֹתוּ tichr ^e toe	אֲתֶן
Zij (m)	כּוֹרֵתִים kortiem	כָּרַתוּ kártoe	יִכְרֹתוּ yichr ^e toe	הֵם
Zij (v)	כּוֹרֵתוֹת kortot	כָּרַתוּ kártoe	יִכְרֹתוּ yichr ^e toe	הֵן

Geb. wijs: m: כָּרַת kerot, v: כָּרַתִּי kirtie, mv: כָּרַתוּ kirtoe, infinitief: לְכַרֵּת lichrot

Opdracht 2 - Bijbelteksten. Noteer de uitspraak en de vertaling. Maak vrijmoedig gebruik van de woordenlijst

וְכָל-בְּגָד וְכָל-כְּלֵי-עוֹר וְכָל-מַעֲשֵׂה עֲצִים, וְכָל-כְּלֵי-עֵץ—תִּתְחַטְּאוּ.

w^echol-bègèd w^echol k^elie-or w^echol-ma^aseh iziem, w^echol k^elie-ets - titchatá'oe

En elk kledingstuk, en elk voorwerp van leer, en alle geitenhaar, en alle voorwerpen van hout - zullen jullie ontzondigen/reinigen. Numeri 31:20

וְאֵין לִי כֶסֶף slicháh, en lie kèsèf. Sorry, ik heb geen geld.

אֲךָ אֶת-הַזָּהָב, וְאֶת-הַכֶּסֶף; אֶת-הַנְּחֹשֶׁת, אֶת-הַבְּרָזֶל, אֶת-הַבְּדִיל, וְאֶת-הַעֲפָרָת, כָּל-דְּבַר אֲשֶׁר-יָבֵא בְּאֵשׁ וְטָהַר

ach èt hazáháv, w^eèt-hakásèf, èt-hann^echoshèh, èt-habarzèl, èt-hab^ediel, w^eèt-ha'ofàrèt, kol-dávár ashèr yábo bá'esh w^etáher

Maar/alleen het goud, en het zilver, het koper, het ijzer, het tin, en het lood, elk ding dat kan/zal gaan in/door het vuur en (het is) rein. Numeri 31:22, 23a.

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נָחַשׁ נְחֹשֶׁת מִכֹּפֶר. waya'as Moshèh n^echash n^echoshèt En Mozes maakte een slang van koper. Numeri 21:9a. Zie de uitleg van dr. Piet van Midden, [Efemeride 873](#).

וְאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבִנֶיהָ בְּרָזֶל, וּמִהַרְרֵיהָ תִּחְצַב נְחֹשֶׁת.

èrèt^ashèr^avánèyáh varzèl, oemeh^{ar}arárèyah tachzov n^echoshèh

Een land waarvan haar-stenen ijzer [zijn], en-uit-haar-bergen zult-u-hakken koper Deuteronomium 8:9b. Zie [Efemeride 1350](#) slot

וְכָל כֶּסֶף וְזָהָב, וְכָל נְחֹשֶׁת וְבְרָזֶל--קִדְּשׁ הוּא, לַיהוָה

w^echol kèsèf, w^ezáháv, oech^ele n^echoshèt oevarzèl - qodèsh hoe, leAdonay Jozua 6:19a

En alle zilver, en goud, en-vaten (van) koper en ijzer - heilig (zijn) zij, voor de Heer.

וְנִשְׁלַח-לִי עֲצֵי אֲרָזִים בְּרוֹשִׁים וְאַלְגֹּמִים, מִהַלְבָּנוֹן--כִּי אֲנִי יֹדַעְתִּי, אֲשֶׁר עֲבָדֶיךָ יוֹדְעִים לְכַרֵּת עֲצֵי לְבָנוֹן

oesh^elach-lie^atze^aráziem b^eroshiem w^ealگوemiem, mehall^evanon, kie^anie yádatie, ^ashèr^avádèchá yodiem lichrot^atze^al^evánon, En-zend-mij bomen, ceders, algummim, van de Libanon, want ik wist, dat uw-knechten weten bomen [van] Libanon te vellen. 2 Kron. 2:7a

וְיִשׁ לְכֶסֶף מוֹצָא; וּמְקוֹם, לְזָהָב יִקּוּ

kie yesh lakèsèf motzá; oemáqom lazáháv yázoqoe Job 28:1. Want er is voor zilver een mijn; en een plaats voor het goud dat men zuivert. (onzekere vertaling)